

256 - Gintama Classic - Whenever I Hear Leviathan, I Think of Sazae-san. Stupid Me!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Meaning of a Main Character

[00:04] Tojo

Lady?

[00:05] A

Boss?

[00:06] B

Sarutobi-dono?

[00:08] Kin

You're siding with him?

[00:11] Kin

You're going to betray
your friends, betray me,

[00:14] Kin

for a man who attacked your friends?

[00:21] Gin

What do you think you're doing?

[00:23] Gin

If you do this...

SIGN Field Trip Groups

SIGN Boys

SIGN Sakata

[00:26] Sa

Stop it, boys!

[00:28] Sa

Let Sakata-kun join in!

[00:30] Kyu

Are you okay, Sakata-kun?

[00:32] Sa

Teacher, can we let
Sakata-kun join our group?

[00:36] Gin

...I'll feel like that pathetic
left-out boy who

[00:39] ---

ends up in a group of girls
out of sympathy!

[00:43] Kyu

Kintoki, we trusted you.

[00:46] Kyu

That's why we're here.

[00:48] Tsu

So trust us.

[00:50] Tsu

This man isn't what you think he is.

[00:53] Sa

The Kin-san I know would back off.

[00:58] All

If you consider us friends...

[01:04] Kin

I see.

[01:05] Kin

I suppose you're representing
the Yagyu and Hyakka.

[01:11] Kin

Get out of this town

[01:14] Kin

with Gintoki.

[01:16] Tojo

Kintoki-dono?!

[01:17] Kin

If you're taking that man's side,

[01:20] Kin

you're an enemy of this town,

[01:21] ---

an enemy of the Kabuki district!

[01:25] Kyu

I see.

[01:26] Kyu

Is that your answer?

[01:39] Zura

In that case...

[01:39] Both

We also have our answer.

[01:43] Kin

What do you think you're doing?

[01:46] Kin

Women are quick to betray you,

[01:48] Kin

but men are supposed to have honor.

[01:52] Kin

Aren't we frien—

[01:53] Zura

We're friends.

[01:54] Mada

No doubt about it.

[01:56] Zura

Kintoki, I once made a
promise with a friend.

[02:00] Zura

Never change.

[02:03] Gin

*If you ever change, I'll
be there to cut you down.*

[02:07] Mada

Kin-san, a buddy of mine
used to smack me around.

[02:11] Gin

*Fool! Don't blame everything
on your sunglasses!*

[02:15] Mada

That's who we are.

[02:17] Zura

When we believe you're
taking the right path,

[02:21] ---

we stick with you,
no matter how hard it is.

[02:24] Mada

But if you're taking the wrong path,

[02:27] ---

we'll stop you, even if it turns
the whole world against us.

[02:32] Zura

That friend is...

[02:33] Mada

That man is...

[02:35] Kyu

That idiot is...

[02:36] Tsu

That lazy ass is...

[02:38] Sa

That sadist is...

[02:43] All

Our friend, Sakata Gintoki.

[02:49] Tojo

Huh?

[02:50] Tojo

I-I kind of went with the flow,
but I can't remember a thing.

[02:53] Gin

Y-You guys are...

SIGN Middle School Class Reunion

[02:58] Zura

Yo, it's been forever.
You been doing okay?

[03:01] Mada

You still look like a
loser. Have a drink.

[03:04] Gin

...acting all friendly and mature
at our class reunion as though

[03:08] ---

you never shunned me
when we were kids.

[03:11] ---

Screw you!

[03:19] Gin

Bastard!

[03:20] Kin

Impressive, brother.

[03:22] Kin

So this is the power of
a bond forged through

[03:25] ---

60 volumes of DVDs?

[03:27] Kin

But it's no use.

[03:29] Kin

You can try to win them back,

[03:31] Kin

but I can undo your work
with a wave of my hand.

[03:34] Kin

Want to know why?

[03:36] Kin

It's because the main
character in this anime...

[03:39] All

...is Kin-san.

[03:43] Kin

You thought I couldn't

brainwash people anymore.

[03:46] Kin

Tama threw away her life for nothing.

[03:49] Kin

Come on, let's protect our town.

[03:53] Kin

This sideshow continues to defy

[03:56] ---

the main character and his friends.

[03:59] Kin

Send him packing!

[04:06] Zura

Go ahead and try!

[04:09] Zura

But we hold inside us

[04:12] Zura

ironclad memories of the
battles we fought together!

[04:16] Zura

A silver sword lies inside our souls!

[04:20] Gin

If you think you can
break those swords,

[04:24] Gin

break them!

[04:26] Gin

My hypnotism isn't working!

[04:30] Kin

Crush them! Beat them down!

[04:32] Zura

Go!

[04:33] Tsu

Gintoki!

[04:36] Gin

Yeah, I'll let you watch my back!

[04:40] Gin

While...

[04:41] Both

I handle being the main character!

[05:06] Kin

I'll obliterate you.

[05:07] Kin

Erase your memories, your
friends, your very being...

[05:13] Gin

You're the one who's
getting obliterated.

[05:15] Gin

Let's see if your memory
bank is fried first,

[05:19] Gin

or if my soul burns out first.

[05:23] Gin

Let's finish this.

[05:26] Kin

Whether gold or silver wins
this battle for existence,

[05:29] ---

you will be the one who disappears.

[05:32] Kin

I installed a special program
in myself that will activate

[05:36] ---

when certain conditions are met.

[05:38] Kin

This program will cause
a hypnotic explosion

[05:40] ---

that will blanket the
entire Kabuki district

[05:43] Kin

and reset everyone's memory.

[05:47] Kin

There are two conditions.

[05:49] Kin

The first is when my core is broken.

[05:52] Kin

The second

[05:54] Kin

is about to happen.

[05:58] Otae

Shin-chan! Kagura-chan!

[06:00] Otae

What are you doing here?!

[06:02] Otae

Come on! Pull yourself together!

[06:05] Shin

Sis...

[06:07] Shin

We remembered everything.

[06:11] Shin

Who Sakata Kintoki really is,

[06:14] Shin

who Sakata Gintoki really is...

[06:18] Shin

The person who altered our
memories just restored them.

[06:22] Shin

After that, we lost consciousness.

[06:25] Kag

Boss lady, we did terrible
things to Gin-chan.

[06:30] Kag

How do we say we're sorry?

[06:33] Kag

How can we make up?

[06:38] Otae

Stand up, you two.

[06:41] Otae

Let's go back to our leader.

[06:45] Kin

The second is when the four people

[06:48] ---

who started this all appear before me.

[06:55] Kin

Understand?

[06:58] Kin

If you defeat me or
recover your friends,

[07:03] Kin

everything will end.

[07:05] Kin

That was my true objective.

[07:08] Kin

You thought I wanted to take
over this lousy anime?

[07:11] Kin

Sorry, but I'm not going

[07:12] ---

to be satisfied with
your sloppy seconds.

[07:15] Kin

I take everything from you

[07:17] ---

and become the worst
enemy you've ever faced.

[07:21] Kin

But still, you're able to recover
your friends singlehandedly

[07:25] ---

and work together to defeat me.

[07:28] Kin

Yes, that is what I was hoping
to see in this final battle.

[07:34] Kin

I wanted to give this
show its last episode

[07:37] Kin

so I could return as the main character

[07:39] ---

of a show that was neither
Gintama nor Kintama.

[07:44] Kin

Sakata Gintoki, this anime returned

[07:49] Kin

as a tombstone to mark an end
to your pathetic existence,

[07:54] ---

to this joke of an anime.

[07:57] Kin

Well done.

[07:59] Kin

You and your friends have

[08:02] ---

made the atmosphere perfect
for a final episode.

[08:06] Kin

Don't worry about me.

[08:08] Kin

I've backed up my data
and prepared a new body.

[08:12] Kin

Rest easy.

[08:14] Kin

The finale will be very soon.

[08:18] Gin

That's it?

[08:20] Gin

Is that all you have to say?

[08:26] Gin

Sorry, you took so long that I
missed half of what you said.

[08:32] Kin

Y-You'll pay for ignoring my warning!

[08:35] Kin

If you kill me...

[08:36] Gin

You're finished, right?

[08:41] Kin

B-Bastard...

[08:44] Kin

You think you can end this yourself?

[08:47] Kin

Without recovering
everything you've lost?

[08:55] Gin

Nothing's going to end.

[09:00] Gin

Except for

[09:03] Gin

you and me, brother.

[09:06] Kin

Seppuku?!

[09:07] Kin

You'll lose more than your memories!

[09:09] Kin

You're going to cripple yourself!

[09:11] Gin

That's just fine.

[09:12] Gin

Everyone else forgot about me.

[09:15] Gin

It's my turn to forget.

[09:17] Kin

Fool!

[09:18] Kin

Have you forgotten that I've
made a copy of myself?!

[09:22] Gin

I have my own copies.

[09:26] Gin

They don't listen to a word I say,

[09:29] ---

but they share the same soul.

[09:32] Gin

Listen up, Kintoki.

[09:34] Gin

The main character in Gintama

[09:37] Gin

is every last idiot alive in this show!

[09:46] Kag

Gin-chan!

[09:50] Gin

Can I hold him back by myself?!

[09:57] Gin

Sorry, everyone.

[09:59] Gin

You finally remembered me,

[10:02] ---

*but I doubt we'll be
seeing each other again.*

[10:04] Gin

*I was hoping to see your
stupid faces one last ti—*

[10:11] Shin

Sorry, Gin-san. We kept you waiting.

[10:14] Kag

We won't let you go off
by yourself, Gin-chan.

[10:17] Kag

We'll always be together.

[10:20] Otae

Don't worry.

[10:22] ---

We won't forget you this time.

[10:24] Otae

If you forget about me, I'll punch you.

[10:30] Gin

Fools...

[10:32] Gin

Now that you're here, this
anime is really going to end!

[10:36] Gin

And it just started again!

[10:38] Shin

That's not true.

[10:40] Shin

You'll be there.

[10:41] Shin

We'll all be there

[10:43] Shin

to save the day.

[10:50] Kag

So it doesn't matter how
many times we forget,

[10:53] ---

how many times we're separated.

[10:55] Kag

Isn't that right, Gin-chan?

[10:59] Gin

Yeah...

[11:02] Gin

I'll find you.

[11:06] Gin

We'll see each other again.

[11:45] Toki

A sword isn't meant to be
sheathed in underwear.

[11:49] Toki

It belongs in a scabbard.

[11:52] Toki

I don't think I can be
your scabbard anymore,

[11:56] Toki

but I'm sure there's a girl out there

[11:59] ---

who's worthy of being your scabbard,

[12:01] Toki

so you must find her
so you can be happy.

[12:04] Kin

I don't wanna.

[12:05] Kin

I want Tokiko-chan.

[12:08] Toki

Geez, you're so stupid.

[12:12] Toki

Will you make me a promise then?

[12:15] Toki

If I'm reincarnated,
I'll find you again.

[12:20] Toki

So promise you'll also find me.

[12:24] Kin

Uh-huh, I promise.

[12:27] Kin

I'll find my precious scabbard.

SIGN Mantama

SIGN aren't cute at all.

SIGN Sponsors

Oedo Expendables

Matsuo & Kiyo Drugstore

°Not real sponsors. We made them up.

SIGN Gold and silver

SIGN The new show Mantama

SIGN begins now.

SIGN Sponsors

Andromeda Sweets Shop

°Not real sponsors. We made them up.

SIGN Episode 1: A Man's Sword

[13:50] Kin

Love Country.

SIGN Be sure to watch Mantama in a well-lit room
and sit some distance from the TV!

[13:53] Kin

There was a time, long ago, when our

[13:55] ---

country was called by that name.

SIGN 20 Years Ago

[13:57] Kin

Twenty years ago, a mysterious
building appeared out of nowhere

[14:03] Kin

and spread a mysterious virus

[14:06] Kin

that caused every man's
pride to rot and fall off.

[14:11] Kin

Where men and women once talked of love,

[14:14] Kin

we now had trannies and women bitching.

[14:17] Kin

Where men and women once spoke of love...

[14:20] A

Fantabulosa!

[14:21] Kin

...was all that remained.

[14:23] Kin

However, there was one last samurai
with a resistance to the virus,

[14:27] ---

whose sword of steel remained strong.

[14:30] Kin

Sakata Kintoki.

[14:32] Kin

Yes, he was the last hope for mankind.

[14:36] Kin

The man who had the right to
claim every woman on the planet,

[14:40] Kin

but instead continued to search
for a single scabbard.

[14:42] Kin

That man was me.

[14:44] A

Good morning, Sakata-kun!

[14:45] A

Let's go to school together!

[14:47] B

I made an extra lunch today.

[14:49] B

Would you like it?

[14:50] C

Sakata-kun promised to
have lunch with me!

[14:54] D

What are you talking about?
He promised me, too.

[14:56] Kin

Sorry, but I don't remember making

[14:58] ---

any promises to you girls.

[15:00] Kin

My promise is to someone else.

[15:02] Kin

A promise that was made
long before you were born.

[15:06] B

Huh? What does that mean?

[15:09] Kin

How much time has passed

[15:11] ---

since I started looking for you?

[15:14] Kin

To keep my promise to you,

[15:16] ---

I changed my sword, my body, into metal,

[15:19] Kin

*so I could remain a man, even
if I was no longer human.*

[15:23] Kin

*Eventually, the human race will
die and I'll be left alone.*

[15:28] Kin

But my sword will never break.

[15:31] Kin

*Even if you're reincarnated
as a cockroach,*

[15:33] Kin

you will still be my precious partner.

[15:36] Toki

Oh no!

[15:37] Toki

I'm late on my first day
at my new school!

SIGN Wham!

[15:42] All

Are you okay, Sakata-kun?

[15:44] Kin

Ow...

[15:46] Toki

Ouch.

[15:48] Toki

Oops, I screwed up!

[15:53] Kin

Could it be...

[15:53] Toki

I'm sorry. Are you hurt?

[15:54] Kin

Is it truly...

[15:56] Kin

...her reincarnation?

[15:59] Toki

Um, excuse me.

[16:03] Toki

That's my plastic bottle.

[16:06] Kin

Sh-Shit!

[16:08] B

A plastic bottle is stuck on

[16:10] ---

the only sword left in the entire world!

[16:13] Gor

What's all this fuss about?

[16:15] C

Ms. Goriko!

[16:16] C

It's terrible!

[16:18] C

Look at Sakata-kun's crotch!

[16:20] Gor

This is...

[16:21] Gor

Don't touch it!

[16:22] Gor

If the main character of
this anime loses his crotch,

[16:25] ---

his only unique feature,

[16:27] Gor

Sakata-kun will no longer be

[16:28] ---

qualified to be the main character!

[16:29] Kin

Teach!

[16:30] ---

Don't make it sound like my
crotch is all there is to me!

[16:33] Gor

For now, let's carefully carry
him to the nurse's office.

[16:36] Gor

Here we go!

[16:38] A

Teach! Could you *be* any less careful?!

[16:41] B

Look out! There's a
ball coming your way!

[16:45] E

Teach! Please go to
the nurse's office!

[16:48] E

Thanks, Teach!

[16:49] Kin

Hold on!

[16:51] Kin

You've got two balls and
a bat in your mitt now!

[16:54] ---

Okay, here I go!

[16:55] Kin

Wait!

[16:56] Kin

Those are my balls and bat!

[16:58] E

Kick off!

[16:59] Kin

Aren't you playing baseball?!

[17:02] Kin

She hit the school!

[17:04] Kin

My sword!

[17:06] F

What's going on?

[17:08] F

This came flying into the art room.

[17:11] Kin

Is it okay?!

[17:12] F

Yes, there was a broken
screw in the bottle,

[17:16] ---

so I repaired it.

[17:17] Kin

Bon voyage!

[17:20] A

Sakata-kun's crotch
has gone bon voyage!

[17:25] Gor

Okay, let's take attendance!

[17:28] Kin

It's over...

[17:30] Kin

*I finally found someone who
appeared to be her reincarnation,*

[17:34] Kin

but my scabbard is a plastic bottle,

[17:36] Kin

*and my sword has set
sail for a new world.*

[17:40] Kin

I can no longer...

[17:44] Toki

Excuse me!

[17:45] Gor

Hey, what do you think you're doing?

[17:47] Gor

You're late on your first day.

[17:48] Toki

I-I'm sorry.

[17:54] Toki

Nice to meet you.

[17:55] Toki

I'm a new transfer student.

[17:58] Toki

Sorry about being late.

[18:00] Toki

I was looking for something.

[18:04] Toki

It took forever,

[18:05] Toki

but I was finally able to find it.

[18:10] Toki

Find you...

[18:14] Toki

Sorry it took so long.

[18:21] Kin

Tokiko-chan!

[18:26] Toki

You don't need to cry.

[18:28] Toki

Didn't we promise

[18:32] Gin

that we would meet again?

SIGN Sakata Gintoki

[18:36] Gin

Let's start over.

[18:38] Gin

I'm the new transfer
student, Sakata Gintoki.

[18:43] Gin

Hey, what's with the look on your face?

[18:45] Gin

Did you forget the promise we made?

[18:49] Shin

Of course not.

[18:51] Shin

It doesn't matter how
many times we forget...

[18:53] Kag

How many times we're separated.

[18:55] Otae

We'll find you.

[18:59] All

Right, Gin-san?

[19:02] Gin

There you go, brother.

[19:05] Gin

Sorry to ruin your main
character gig, but Mantama

[19:09] Gin

was created to be your tombstone.

[19:24] Tama

Did you enjoy your brief
experience as a main character?

[19:28] Tama

Did you enjoy having
everything important

[19:31] ---

to you taken away?

[19:33] Tama

That's what you were doing.

[19:36] Kin

I see...

[19:37] ---

So that world was a virtual
one that you created.

[19:41] Gen

When I was repairing you,
I added a few safety measures.

[19:46] Kin

That's why they still
have their memories

[19:48] ---

after being hit by the
hypnotic explosion?

[19:51] Gen

Heh, they didn't need my help.

[19:55] Gen

Kintoki, the bond people share

[19:58] Gen

goes deeper than the memory.

[20:04] Gin

Tama, I've settled my score with him.

[20:08] Gin

He's all yours now.

[20:10] Gin

Boil him, fry him,
do whatever you want.

[20:13] Shin

Please wait, Tama-san!

[20:15] Kag

Can you spare him?!

[20:18] Shin

We were the ones who
asked you to make him!

[20:21] Kag

He was just trying to take

Gin-chan's place as our leader!

[20:24] Kag

He just went too far!

[20:27] Shin

We'll join him in begging
everyone for forgiveness!

[20:31] Shin

Please!

[20:33] Tama

Did you hear that?

[20:36] Kin

You people are too soft.

[20:38] Kin

Gintoki, this is the reality
of what you've achieved.

[20:42] Kin

See how your friends are too
weak to finish off your enemy.

[20:46] Kin

See how you were too powerless
to do anything alone.

[20:51] Kin

Your imperfect character was

[20:53] ---

destined to fail, even
without my intervention.

[20:56] Gin

You're absolutely right.

[20:58] Gin

I can't do anything alone.

[21:01] Gin

Everyone here has their
flaws and imperfections.

[21:04] Gin

But that's what drives
us to work together

[21:07] ---

to make up for those flaws.

[21:10] Gin

Together, we make the
perfect main character.

[21:14] Gin

If you don't believe me,
you can come back.

[21:17] Gin

We'll take you on again.

[21:19] Gin

See ya, imperfect plastic model.

[21:22] Kin

Wait! Did you say I was imperfect?!

[21:24] Kin

Take that back!

[21:26] Tama

No, you are certainly imperfect.

[21:31] Tama

You were so focused on altering
other people's memories,

[21:36] Tama

you didn't realize that other
people were altering your soul.

[21:41] Tama

You should treasure the
life your friends spared.

[21:50] Kin

Gramps...

[21:52] Kin

Can you polish me up?

[21:55] Gen

No idea. I can start by
making you shiny gold.

[22:00] Gen

No, shiny gold won't do.

[22:03] Sa

Gin-san!

SIGN Gintama

[22:08] All

Welcome back!

[22:11] Gen

Let's try making you

SIGN Gintama Episode 256

[22:14] ---

shiny silver.

SIGN We're Back

Revision #1

Created 2026-06-21 10:00:37 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:00:37 UTC by whimsee